

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	85.598,054
TOTALE ENTRATE	288.277,621
TOTALE USCITE	312.071,021
AVANZO/DISAVANZO FINALE	61.804,654

IL DIRETTORE

Luigina Peddi

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale attivo nella valuta EURO	85.598,054
---	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	83.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		83.000,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	4.090,335
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		4.090,335

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	114.646,994
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	3.100,982
III.06	Vendita di servizi	383,475
III.07	Interessi bancari attivi	2.350,240
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	4.696,109
III.10	Rimborsi IVA	3.461,262
III.99	Altre entrate diverse	606,883
Totale Titolo III		129.245,945

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

Totale Titolo V	71.941,341
------------------------	-------------------

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

Saldo iniziale passivo nella valuta EURO	0,000
--	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	309,229
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	52.204,951
I.07	Altro personale da società interinale	14.200,620
I.99	Altre spese di personale	51,129
Totale Titolo I		66.765,929

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	2.922,570
II.02	Cancelleria	4.034,117
II.03	Illuminazione e riscaldamento	3.747,365
II.04	Pulizia locali	3.510,867
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	0,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	248,611
II.07	Affitto locali	26.379,656
II.08	Manutenzioni	9.007,892
II.09	Trasporti	317,503
II.10	Premi assicurativi diversi	625,847
II.11	Spese amministrative varie	1.261,360
II.12	Libri	531,423
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	2.064,085
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		54.651,296

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	62.162,348

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

III.02 Pubblicazioni	0,000
III.03 Pubblicità	28.890,695
III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	491,567
III.06 Convenzioni varie	4.938,103
III.99 Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III	96.482,713

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		11.509,886
IV.02 Arredamento		4.495,027
IV.03 Automezzi		516,170
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		16.521,083

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		0,000
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		3.000,000
Totale Titolo V		3.000,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		0,000
VI.04 Conversioni valutarie		70.000,000
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,000
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		3.000,000
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		1.650,000
VI.99 Partite di giro		0,000
Totale Titolo VI		74.650,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
RIEPILOGATIVO IN EURO

TASSI DI CAMBIO

Valuta	Tasso
EUR	1,000000
BGN	1,955830

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	63.419,690
TOTALE ENTRATE	87.478,770
TOTALE USCITE	93.743,980
AVANZO/DISAVANZO FINALE	57.154,480

IL DIRETTORE

Luigina Peddi

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale attivo nella valuta EUR	63.419,690
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	83.000,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		83.000,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, isistituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, isistituzioni e privati locali	0,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		0,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	0,000
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	0,000
III.06	Vendita di servizi	0,000
III.07	Interessi bancari attivi	1.848,770
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	480,000
III.10	Rimborsi IVA	0,000
III.99	Altre entrate diverse	0,000
Totale Titolo III		2.328,770

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	0,000
V.04 Conversioni valutarie	0,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	1.000,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	1.150,000
V.99 Partite di giro	0,000
Totale Titolo V	2.150,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

Saldo iniziale passivo nella valuta EUR	0,000
---	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	0,000
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	0,000
I.07	Altro personale da società interinale	0,000
I.99	Altre spese di personale	0,000
Totale Titolo I		0,000

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	0,000
II.02	Cancelleria	0,000
II.03	Illuminazione e riscaldamento	0,000
II.04	Pulizia locali	0,000
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	0,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	0,000
II.07	Affitto locali	0,000
II.08	Manutenzioni	0,000
II.09	Trasporti	0,000
II.10	Premi assicurativi diversi	0,000
II.11	Spese amministrative varie	225,400
II.12	Libri	467,000
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	0,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		692,400

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	10.504,380

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA EUR

III.02	Pubblicazioni	0,000
III.03	Pubblicità	0,000
III.04	Traduzione articoli	0,000
III.05	Viaggi di servizio	0,000
III.06	Convenzioni varie	4.897,200
III.99	Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III		15.401,580

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01	Attrezzature	0,000
IV.02	Arredamento	0,000
IV.03	Automezzi	0,000
IV.99	Altre spese in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01	Fondo di riserva	0,000
V.02	Adeguamento del Fondo scorta	3.000,000
Totale Titolo V		3.000,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01	Ricostituzione del Fondo Scorta	0,000
VI.02	Restituzione di altre anticipazioni	0,000
VI.03	Ritenute d'acconto	0,000
VI.04	Conversioni valutarie	70.000,000
VI.05	Finanziamenti comunitari	0,000
VI.06	Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	3.000,000
VI.07	Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
VI.08	Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
VI.09	Premi e contributi per traduzione libri italiani	1.650,000
VI.99	Partite di giro	0,000
Totale Titolo VI		74.650,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA BGN

RIEPILOGO GENERALE

SALDO INIZIALE	43.377,110
TOTALE ENTRATE	392.728,410
TOTALE USCITE	427.010,590
AVANZO/DISAVANZO FINALE	9.094,930

IL DIRETTORE

Luigina Peddi

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA BGN

Saldo iniziale attivo nella valuta BGN	43.377,110
--	------------

ENTRATE

Titolo I	Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano	
I.01	Dotazione finanziaria MAECI proveniente da anno precedente	0,000
I.02	Dotazione finanziaria MAECI anno corrente	0,000
I.99	Altri finanziamenti delle Amm.ni dello Stato italiano	0,000
Totale Titolo I		0,000

Titolo II	Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati	
II.01	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati italiani	0,000
II.02	Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali	8.000,000
II.99	Altre entrate derivanti da trasferimenti	0,000
Totale Titolo II		8.000,000

Titolo III	Entrate diverse	
III.01	Quote dei soci	0,000
III.02	Iscrizione ai corsi (gestione diretta)	224.230,020
III.03	Corrispettivo corsi (gestione indiretta)	0,000
III.04	Proventi da altre attività dell'Istituto	0,000
III.05	Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo	6.065,000
III.06	Vendita di servizi	750,000
III.07	Interessi bancari attivi	980,790
III.08	Concessione spazi in locazione	0,000
III.09	Esami di certificazione	8.246,000
III.10	Rimborsi IVA	6.769,640
III.99	Altre entrate diverse	1.186,960
Totale Titolo III		248.228,410

Titolo IV	Entrate in conto capitale	
IV.01	Vendita di attrezzature, di mobilio, di automezzi	0,000
IV.99	Altre entrate in c/capitale	0,000
Totale Titolo IV		0,000

Titolo V	Anticipazioni e partite di giro	
-----------------	--	--

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA BGN

V.01 Anticipazioni dal Fondo Scorta	0,000
V.02 Anticipazioni da Altre Fonti	0,000
V.03 Ritenute d'acconto	0,000
V.04 Conversioni valutarie	136.500,000
V.05 Finanziamenti comunitari	0,000
V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana	0,000
V.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana	0,000
V.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana	0,000
V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue	0,000
V.99 Partite di giro	0,000
Totale Titolo V	136.500,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA BGN

Saldo iniziale passivo nella valuta BGN	0,000
---	-------

USCITE

Titolo I	Spese di personale	
I.01	Compensi a personale a contratto	0,000
I.02	Compensi per contratti d'opera	0,000
I.03	Compensi per consulenze di specialisti	604,800
I.04	Indennità di fine rapporto	0,000
I.05	Assicurazioni sociali	0,000
I.06	Personale da società interinale (corsi)	102.104,000
I.07	Altro personale da società interinale	27.774,000
I.99	Altre spese di personale	100,000
Totale Titolo I		130.582,800

Titolo II	Spese di funzionamento	
II.01	Spese postali, telefoniche e telegrafiche	5.716,050
II.02	Cancelleria	7.890,050
II.03	Illuminazione e riscaldamento	7.329,210
II.04	Pulizia locali	6.866,660
II.05	Spese telematiche e materiale informatico	0,000
II.06	Spese per sorveglianza e sicurezza	486,240
II.07	Affitto locali	51.594,110
II.08	Manutenzioni	17.617,920
II.09	Trasporti	620,980
II.10	Premi assicurativi diversi	1.224,050
II.11	Spese amministrative varie	2.026,170
II.12	Libri	126,000
II.13	Audiovisivi	0,000
II.14	Abbonamenti	0,000
II.15	Restituzione rette corsi	4.037,000
II.16	Noleggio attrezzature	0,000
II.99	Altre spese di funzionamento	0,000
Totale Titolo II		105.534,440

Titolo III	Spese promozionali	
III.01	Manifestazioni culturali	101.034,210

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
CONTO CONSUNTIVO ANNUALE ANNO 2015 AL 31/12/2015
VALUTA BGN

III.02 Pubblicazioni	0,000
III.03 Pubblicità	56.505,290
III.04 Traduzione articoli	0,000
III.05 Viaggi di servizio	961,420
III.06 Convenzioni varie	80,000
III.99 Altre spese promozionali	0,000
Totale Titolo III	158.580,920

Titolo IV	Spese in conto capitale	
IV.01 Attrezzature		22.511,380
IV.02 Arredamento		8.791,510
IV.03 Automezzi		1.009,540
IV.99 Altre spese in c/capitale		0,000
Totale Titolo IV		32.312,430

Titolo V	Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta	
V.01 Fondo di riserva		0,000
V.02 Adeguamento del Fondo scorta		0,000
Totale Titolo V		0,000

Titolo VI	Estinzione di anticipazioni e partite di giro	
VI.01 Ricostituzione del Fondo Scorta		0,000
VI.02 Restituzione di altre anticipazioni		0,000
VI.03 Ritenute d'acconto		0,000
VI.04 Conversioni valutarie		0,000
VI.05 Finanziamenti comunitari		0,000
VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana		0,000
VI.07 Contributi per formazione e aggiornamento docenti lingua italiana		0,000
VI.08 Contributi per acquisto di materiale didattico lingua italiana		0,000
VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani		0,000
VI.99 Partite di giro		0,000
Totale Titolo VI		0,000

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
NOTE ESPLICATIVE

ENTRATE

Avanzo di cassa al termine dell'esercizio precedente

€ 85.598,05 L'avanzo di cassa e' piu' alto rispetto alla somma preventivata in quanto gli ultimi mesi del 2014 sono stati impegnati con le complesse operazioni di trasloco degli uffici IIC presso i locali dell'Ambasciata, accompagnati dalla cessazione del Direttore in carica e conseguente rallentamento delle manifestazioni culturali. La somma contiene due contributi arrivati nel mese di dicembre del 2014 e saldati nel 2015. Le note alle singole voci sono comparate al bilancio consuntivo dell'anno 2014.

Titolo I: Entrate derivanti da trasferimenti dello Stato italiano

I.02 Dotazione finanziaria MAECI anno corrente

€ 83.000,00 - La somma riportata corrisponde al 100% della dotazione accreditata per il 2015 come da Messaggio MAECI 31693 del 12.02.2015

Titolo II: Entrate derivanti da trasferimenti da enti, da istituzioni e da privati

II.02 Trasferimenti da enti, istituzioni e privati locali

€ 4.090,335 – La somma si riferisce alla sponsorizzazione diretta di eventi svolti in occasione della “Settimana della lingua”.

Titolo III: Entrate diverse

III.02 Iscrizione ai corsi (gestione diretta)

€ 114,646,994 – incremento del 30% rispetto ai dati sulle iscrizioni e della domanda di corsi dello scorso anno.

III.05 Vendita di pubblicazioni e di materiale audiovisivo

€ 3.100,982 – introiti derivanti la vendita dei libri di testo dei Corsi, diminuiti del 51% rispetto alle entrate 2014 in quanto tale servizio non è ergonomicamente remunerativo, dunque demandato alle librerie. L'Istituto vende solo le scorte esistenti per esaurire.

III.06 Vendita di servizi

€ 383,475 – incremento del 43%, le entrate derivano dalla vendita del servizio per i test d'ingresso presso i Corsi di lingua, praticati ai nuovi allievi che vorrebbero iscriversi a corsi avanzati rispetto ai principianti, e rilascio di certificati di frequenza.

III.07 Interessi bancari attivi

€ 2.350,240 – incremento del 25% in base agli interessi erogati nel corso dell'anno, dovuto al maggior volume di capitale depositato.

III.09 Esami di certificazione

€ 4.696,109 – Incremento del 21% derivante dalle Tasse d'esame per la Certificazione CELI.

III.10 Rimborsi IVA

€ 3.461,262 – somma diminuita perché non viene percepito il rimborso IVA relativo ai costi di illuminazione, riscaldamento e acqua, saldati direttamente all'Ambasciata e da loro percepiti;

III.99 Altre entrate diverse

€ 606,88 conguagli amministrativi di utenze varie.

Titolo V: Anticipazioni e partite di giro

V.04 Conversioni valutarie

€ 69.791.341 la differenza tra questa voce in entrata e la stessa in USCITA al titolo VI.04 (70.000,00) dipende dal cambio applicato. In questo caso è minore delle uscite perché la banca applica il cambio con le prime due cifre decimali, mentre il programma MAECI applica tutte e cinque le cifre decimali.

V.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana

€ 1000 – secondo quanto effettivamente disposto dal MAECI nel 2015.

V.09 Premi e contributi per traduzione opere italiane in altre lingue

€ 1.150,00 – secondo quanto effettivamente disposto dal MAECI nel 2015.

USCITE

Titolo I: Spese di personale

I.03 Compensi per consulenze di specialisti

€ 309,22 – leggermente diminuita grazie al dissolvimento di dubbi giuslavoristi. Comprende anche il compenso per il medico previsto dal DVR e prestazioni specialistiche varie.

I.06 Personale da società interinale (corsi)

€ 52.204,951 – Importo aumentato conseguentemente al maggior volume di corsi svolto, i compensi alle ditte interinali che forniscono docenti sono proporzionalmente incrementati.

I.07 Altro personale da società interinale

€ 14.200,620 - spesa aumentata per l'adeguamento dei compensi secondo quanto già descritto nella relazione, costituito dall' inevitabile costo per il personale di segreteria dei corsi, con un volume di lavoro aumentato del 30%. I compensi alla ditta interinale che fornisce personale di segreteria ai corsi sono stati aumentati del 47% con un contratto disposto dall'Ambasciata nel gennaio 2015, prima che arrivasse il nuovo Direttore. Con il 14% di questa voce e' stato saldato il compenso per la ditta interinale che ha fornito personale in Istituto, con un contratto a tempo determinato, esaurito tre mesi dopo, per gestire sia le intense attività culturali d'autunno, inclusa la settimana della lingua, che il maggior volume di lavoro derivante dalle iscrizioni ai corsi di lingua.

I.99 Altre spese di personale

€ 51,12 somma destinata al personale reclutato per l'assistenza agli aumentati esami CELI

Titolo II: Spese di funzionamento

II.01 Spese postali, telefoniche e telegrafiche

€ 2,922,570 – La somma indica un aumento contenuto, grazie all'uso dei mezzi telematici.

II.02 Cancelleria

€ 4.034,117 - Somma incrementata per una adeguata diffusione delle iniziative d'Istituto e per l'aumentata necessità derivante dal maggior numero di corsi. Oltre alle spese di cancelleria infatti, l'acquisto di toner per il plotter in dotazione d'Istituto e' particolarmente costoso, ma necessario per stampare locandine da affiggere nei punti nevralgici della città e mirare alla diffusione degli eventi tra il pubblico, come effettivamente é stato ottenuto.

II.03 Illuminazione e riscaldamento

€ 3.747,365 – Somma comprendente le utenze della sede dei corsi di lingua e uffici IIC, aumentata del 65% a causa dei maggiori costi d'illuminazione, acqua e riscaldamento IIC da quando si e' trasferito presso la sede dell'Ambasciata, mentre prima era compreso nel prezzo di locazione.

II.04 Pulizia locali

€ 3.510,867– La spesa riguarda complessivamente sia i locali dell'Istituto sia i locali destinati ai corsi di lingua ed ha subito gli stessi rincari per le ragioni illustrate al punto I.07. Infatti le pulizie dei locali dove si svolgono i corsi, in una sede diversa da quella degli uffici IIC, fino al gennaio 2015 erano effettuate dallo stesso personale che la ditta interinale forniva, con un contratto unico, per il servizio di segreteria. Da gennaio 2015 il contratto stipulato non contempla più il servizio di pulizia e si é proceduto a contrattare una diversa ditta interinale per la fornitura di questo servizio presso la sede corsi.

II.06 Spese per sorveglianza e sicurezza

€ 248,611 – Abbonamento per la sorveglianza elettronica dei locali adibiti ai corsi di lingua e spese in materia di salute e sicurezza dei lavoratori in base al D.Lgs. 81/08.

II.07 Affitto locali

€ 26.379,656 – Importo indicante il solo canone di locazione della sede dei corsi di lingua e il garage per l'auto di servizio dell'IIC, diminuito del 29% grazie al comodato dei locali IIC, concesso dall'Ambasciata.

II.08 Manutenzioni

€ 9.007,892 –importo aumentato per spese di condominio e manutenzione degli spazi comuni, al fine di garantire decoro e credibilita' specie negli spazi adibiti al funzionamento dei corsi che da sette anni non ricevevano alcun tipo di manutenzione. Forma di rispetto e investimento verso il pubblico che ci finanzia e si é dimostrato un investimento proficuo con un incremento di iscrizioni e introiti.

II.09 Trasporti

€ 317,503 –somma diminuita: comprende le spese relative al trasporto all'interno della Bulgaria, le spese di carburante per l'autovettura di servizio e gli spostamenti del personale.

II.10 Premi assicurativi diversi

€ 625,847– somma per RCA, Casco dell'auto di servizio e assicurazione contro terzi per IIC e sede Corsi: diminuita.

II.11 Spese amministrative varie

€ 1.261,360 – comprende principalmente le commissioni bancarie sostenute con il POS e quella annua. Diminuita dei due terzi in quanto questa voce, nel rendiconto consuntivo 2014, indicava anche la restituzione delle rette dei corsi.

II.12 Libri

€ 531,423 – L'importo di questa voce é diminuito perché si é deciso di demandare la vendita dei libri di testo per i corsi alle librerie, in quanto non ergonomicamente proficua per l'Istituto. Si vendono solo le scorte rimanenti dagli scorsi anni, cercando di esaurirle, anche perché i libri di testo invecchiano e occorre aggiornarli.

II.15 Restituzione rette corsi

€ 2,064,085 – spesa diminuita del 55% grazie anche ad una maggiore funzionalità dei corsi e relativa minore richiesta di restituzione di rette anticipate.

Titolo III: Spese promozionali

III.01 Manifestazioni culturali

€ 62.162,348 – Spese effettuate in base al Programma Eventi, diminuite grazie alla collaborazione con Istituzioni locali e razionalizzate per investire su iniziative di visibilità, mantenendo i tradizionali appuntamenti culturali. Il numero delle manifestazioni è diminuito sia per il tardivo insediamento del Direttore che per una scelta strategica volta a favorire iniziative con una ricaduta mediatica e partecipazione di pubblico di più ampio respiro, investendo sulla pubblicità, con risultati decisamente positivi.

III.03 Pubblicità

€ 28.890,695 – Spese aumentate per la pubblicità dei corsi di lingua, degli esami di certificazione CELI e soprattutto per gli eventi culturali. Strategia che ha assicurato la visibilità delle nostre iniziative e garantito grande afflusso di pubblico, moltiplicando la ricaduta d'immagine.

III.05 Viaggi di servizio

€ 491,567– Viaggi di servizio del direttore e del resto del personale.

III.06 Convenzioni varie

€ 4.938,103– Somma più che raddoppiata per l'espletamento degli esami di certificazione CELI con Università per Stranieri di Perugia e l'impostazione della piattaforma Moodle.

Titolo IV: Spese in conto capitale

IV.01 Attrezzature

€ 11.509,886 – Spesa incrementata per sostituire gli obsoleti strumenti informatici e fotocopiatrici che costituivano un oneroso ostacolo in termini di tempo, allo svolgimento delle funzioni quotidiane.

IV.02 Arredamento

€ 4.495,027 – Aumentate e destinate all'acquisto di mobili e suoi complementi per garantire funzionalità e decoro degli spazi nuovi, in quanto i vecchi locali in locazione erano dotati di arredi d'ufficio, in dotazione dell'appartamento.

IV.03 Automezzi

€ 516,170 – somma occorsa per garantire la sicurezza dell'autovettura di servizio con il cambio di pneumatici e tergicristalli per far fronte alle difficili condizioni climatiche generali con una elevata escursione termica tra inverno ed estate.

Titolo V: Fondo di riserva e adeguamento del Fondo scorta

V.02 Adeguamento del Fondo scorta

€ 3.000,00 – La spesa è fissata in ottemperanza a quanto stabilito dall'art. 26, comma 1 del DM 392/95.

Titolo VI: Estinzione di anticipazioni e partite di giro

VI.04 Conversioni valutarie

€ 70.000,00 (V. ENTRATE Titolo V.04)

VI.06 Contributi per creazione e funzionamento di cattedre lingua italiana

€3.000. Questa voce è superiore alla corrispondente voce in entrata (Capitolo V.06) in quanto un contributo di E 2.000,00 è stato accreditato nel dicembre 2014 e corrisposto ai destinatari nel 2015, secondo quanto disposto dall'Ambasciata, in mancanza di un Direttore IIC.

VI.09 Premi e contributi per traduzione libri italiani

€ 1.650 Questa voce è superiore alla corrispondente voce in entrata (Capitolo V.09) in quanto un contributo di E 500,00 è stato accreditato nel dicembre 2014 e corrisposto ai destinatari nel 2015, secondo quanto disposto dall'Ambasciata, in mancanza di un Direttore IIC.

Premessa

La gestione di questa direzione iniziata il 24 marzo 2016 ha proseguito secondo l'impostazione avviata in precedenza, sebbene la mutata realtà della dislocazione dei corsi e degli uffici abbia reso molto più difficoltoso il monitoraggio dei corsi; fonte irrinunciabile di introiti che quest'anno ha raggiunto un nuovo record con il 38% in più rispetto alla dotazione finanziaria MAECI. Il conseguente incremento del 16% nel volume del bilancio globale ha confermato la solida situazione economico contabile d'Istituto, permettendo la partecipazione agli appuntamenti tradizionali del panorama culturale sia di Sofia che della Bulgaria, con eventi che hanno fatto registrare grande affluenza di pubblico e hanno moltiplicato la visibilità d'Istituto.

Obiettivi

Il consolidamento della stabilità economica ha reso possibile il raggiungimento dell'obiettivo primario, ossia mantenere costante la presenza d'Istituto nelle manifestazioni di rilievo, sia a Sofia che in tutto il territorio, con la partecipazione di personaggi di spicco, secondo gli obiettivi prefissati al momento del mio insediamento. Di concerto con l'Ambasciatore sono state attivate strategie di intervento che hanno preferito promuovere un numero limitato di iniziative, rispetto al 2014, per privilegiarne il contenuto con una capillare diffusione mediatica che garantisca una partecipazione di pubblico di più ampio respiro, investendo sulla pubblicità, con risultati decisamente positivi. Gli investimenti economici operati, oltre che sul piano culturale, hanno implementato dunque:

- una sostenuta distribuzione mediatica delle notizie riguardanti gli eventi;
- gli strumenti informatici ormai obsoleti per potenziare l'efficienza del loro utilizzo in considerazione dell'esiguo personale a disposizione;
- la manutenzione degli immobili: semplici tinteggiature e soluzioni stilistiche per personalizzare gli ambienti, hanno contribuito a produrre risultati sensibili.

In proposito le iscrizioni ai corsi sono aumentate del 45% passando da 523 nel 2014 a 756 del 2015 e le collaborazioni con le Istituzioni locali hanno garantito lo sviluppo regolare di progetti, con il completamento della copertura finanziaria, permettendo di reinvestire fondi utili a fronteggiare il crescente aumento di costi di beni e servizi.

Altresì è stata data massima attenzione ad applicare:

- la normativa sulla sicurezza e le misure necessarie ad ottemperare gli obblighi previsti dal DVR,
- la corretta applicazione della normativa dei due Paesi per ovviare a questioni legislative su contenziosi con i lavoratori e collaboratori a vario titolo;
- la visibilità della politica culturale dell'Istituto in sintonia con le indicazioni dell'Ambasciata per avvalorarne le positive ricadute di sistema.

Sede

Come accennato nella premessa, l'ubicazione degli uffici d'Istituto, trasferiti dal dicembre 2014 presso i locali annessi al corpo centrale dell'Ambasciata in Via Parish 2B è ottima per la posizione centrale. Purtroppo tale sede è priva di qualsiasi spazio aggregante per il pubblico locale e per la comunità italiana cresciuta del 30% solo nell'ultimo anno. La mancanza di un adeguato spazio per manifestazioni di qualsiasi tipo da condividere per creare un rapporto costante e ben identificato con il pubblico, costituisce un problema della sede. Inoltre la lontananza dai corsi impedisce di saldare un reale legame con i potenziali fruitori del sistema Italia, senza considerare le accresciute difficoltà nella gestione dei corsi, sia nelle fasi di monitoraggio che di promozione delle attività. I buoni risultati ottenuti possono moltiplicarsi con il reperimento di una sede che possa contenere sia gli uffici che i corsi, soprattutto uno spazio da dedicare alle iniziative d'Istituto.

Il prezioso comodato d'uso concesso dall'Ambasciata per gli uffici IIC, ha ridotto del 29% le spese totali di affitto, compensando così l'aumento del 65% rispetto ai costi di gestione per illuminazione e soprattutto riscaldamento, che il trasferimento nei locali del prestigioso edificio ha comportato. La ricerca di una sede adeguata si dimostra ardua per

gli alti costi di locazione, ma un investimento necessario alla luce dei risultati ottenuti.

Trattandosi di un edificio storico, non è possibile evidenziare la presenza dell'Istituto con insegne di richiamo, come di consueto per gli altri Istituti europei. La sede IIC è composta da 5 locali adibiti ad uffici e biblioteca con un bagno, uniti da un corridoio. Scendendo tre scalini dalla strada si accede ad un vestibolo e, scendendo un ulteriore gradino, si apre un'ampia e luminosa sala di circa 30 mq, contenente la biblioteca e le postazioni di lavoro di due contrattisti. Questa sala immette in un corridoio dal quale si accede agli uffici della contabile e della direzione, del bagno preceduto dal ripostiglio e infine ad una stanza purtroppo adibita a deposito, non per la presenza della rampa di scale che conduce all'Ambasciata, ma a causa dell'insufficiente areazione e illuminazione proveniente dal lucernaio in alto, in corrispondenza del marciapiede, perché la sede insiste su un terreno scosceso. La sede dei corsi è attiva in Viale Patriarh Eftimi n. 21 con 7 aule, tre bagni, una saletta professori e la segreteria. La manutenzione dei locali con tinteggiatura era necessaria per ristabilire un decoro adeguato alla richiesta di aumento delle rette di iscrizione ai corsi. La ricerca di una sede unica con una bandiera riconoscibile, è stata finora vana a causa dei costi molto alti, sebbene costituisca un'innegabile forma di investimento nell'attrarre pubblico e utenza sia per l'organizzazione di mostre ed attività in sede, sia per la frequenza ai corsi di italiano.

Risorse Umane

Si mantiene l'organico dello scorso anno che, oltre alla Direttrice, consiste in tre unità con contratto a legge locale. Si è fatto ricorso a personale aggiuntivo, tramite una ditta interinale, per adempiere alle necessarie attività d'Istituto, soprattutto in seguito alle aumentate iscrizioni ai corsi. Manca infatti la figura del contrattista esecutivo, prevista dalla dotazione dell'organico stabilita dal MAE nel 1992 e di cui si intende chiedere autorizzazione a bandire il concorso, secondo la normativa prevista al riguardo.

I contrattisti in carica hanno svolto le seguenti mansioni:

- Elena Kirova cura la contabilità amministrativa ed economica sia dell'IIC che dei Corsi, il resoconto-gestione dei beni mobili ed immobili, l'inventario, l'Ampere, i contratti, le pubbliche relazioni e molte delle attività di Tania Petrova a causa della sua prolungata assenza, accumulando un notevole monte di ore che non ha neanche potuto recuperare a causa delle scadenze lavorative da rispettare.

- Tania Petrova cura le traduzioni, le relazioni pubbliche e con i media, la redazione di comunicati e raccolta stampa, informazioni studi in Italia, indirizzario, biblioteca, esami Celi, borse di studio e organizzazione eventi.

Le agevolazioni concesse dalla legge bulgara le hanno permesso di fruire del congedo per maternità fino al 7 maggio 2015 e in congedo ordinario nei mesi di luglio e agosto, ovvero sei mesi su dodici. Le innegabili capacità sono purtroppo inficiate dal carattere veemente e la prolungata assenza dal servizio ha evidentemente creato sensibili scompensi.

- Ivan Sabchev continua ad occuparsi del centralino, la riallocazione di materiale archivistico e bibliografico sia per l'Istituto che per i corsi, autista per i servizi esterni e consegnatario dell'auto di servizio. Cura altresì la produzione di materiale divulgativo dell'Istituto, avendo seguito un corso di grafica per cui mostra buona propensione e gusto estetico. E' prezioso per la gestione della biblioteca.

Si sottolinea che l'esperienza di aver reclutato personale ricorrendo a ditte interinali nel periodo di massima intensità lavorativa d'Istituto, non costituisce una soluzione, in quanto il personale fornito non possiede il bagaglio di conoscenze e competenze necessario ad un agile proseguo delle attività d'Istituto nel rispetto delle normative italiane e locali. Il tempo fisiologico necessario all'addestramento del personale esterno, rappresenta un sovraccarico di lavoro per il personale interno già limitato da restrizioni di tempo per svolgere appieno il proprio lavoro, rivelandosi inefficace non appena termina il periodo di reclutamento. Poiché non è possibile ricorrere agli stagisti per i noti motivi economici, si conclude che per motivi ergonomici, il personale qualificato deve essere interno all'Istituto.

Risorse Finanziarie

A fronte di una dotazione finanziaria MAECI 2015, confermata per Euro 83.000, il bilancio è incrementato non solo

come dato complessivo ad Euro 373.875,661, ma anche se si prendono in considerazione le somme delle entrate ai TITOLI I, II, III e IV. Risultano particolarmente positivi gli aumenti derivanti dagli introiti corsi, pari a 114.646,994, ovvero il 30% in più rispetto a quelli dello scorso anno: questa stessa percentuale si rispecchia anche sommando le voci 2, 6, 7 e 9 del Titolo III in entrata. L'investimento operato con il riordino dei corsi rivela un altro dato favorevole, ovvero un notevole decremento anche nelle USCITE. Infatti alla voce "Restituzione rette corsi" TITOLO II.15 il decremento che appare del 67 %, perché nel 2014 era insieme alla voce Restituzione IVA del TITOLO II.26: questa voce ora è ridotta di un quarto. Tale indipendenza economica compensa ampiamente il minor volume di sponsorizzazioni che la congiuntura economica impone. Le USCITE registrano un naturale incremento di spese di personale docente che segue proporzionalmente l'incremento sia del numero di corsi attivati che di studenti iscritti. Le spese al TITOLO I.07 per Euro 14.200,62 contemplano due tipi di contratti con ditte interinali che hanno fornito personale: 1) per il disbrigo delle intense attività d'Istituto come la settimana della lingua e l'aumentata mole di lavoro conseguente all'incremento di iscrizioni ai corsi. Tale personale ha operato da settembre a novembre 2015, con un costo complessivo di Euro 2024,71, ovvero il 14% dell'intera voce 2) per la segreteria dei corsi che costituisce la spesa maggiore. Infatti la spesa media mensile di Euro 787,39 pagata fino a gennaio 2015 per servizio di segreteria, centralino e pulizia ai corsi, è stata incrementata del 47%, passando così ad un importo di Euro 1163,18 mensili, con un contratto disposto dall'Ambasciata prima dell'arrivo della scrivente. Poiché tale contratto firmato non contempla le spese di pulizia questo spiega anche l'incremento della voce al TITOLO II.04 in uscita. Le collaborazioni ottenute, di cui beneficia l'investimento di questo Istituto con politiche culturali condivise ed apprezzate, sostituiscono le sponsorizzazioni sia dirette che indirette. L'ottimizzazione di risorse informatiche e la razionalizzazione di alcune spese ci hanno permesso di distribuire il capitale in investimenti diversificati e proficui. Si esclude l'esistenza di gestioni fuori bilancio o di altra contabilità speciale.

Corsi di Lingua e Cultura italiana

I corsi sono stati svolti attraverso la gestione diretta ed hanno registrato un sensibile aumento, del 38% rispetto alla dotazione MAECI e del 30% rispetto allo scorso anno. Le iscrizioni sono passate da 523 nel 2014, a 756 nel 2015. La struttura organizzativa è stata riformulata, con una ridistribuzione dei contenuti per ogni livello suddivisi in ulteriori moduli, attualmente 12, nel rispetto degli standard offerti dalle altre Istituzioni Europee e soprattutto, dei parametri del quadro di riferimento Europeo per l'insegnamento delle lingue L2. La maggiorazione delle rette è stata ben accolta grazie anche agli investimenti attivati sia nella ristrutturazione dei locali che nella diffusione. Purtroppo questo ha gravato completamente sul personale d'Istituto, in particolare sulla contabile, che accumula ore di recupero per svolgere tutto il lavoro e la sua assenza non può essere sostituita. Il personale docente è composto da italiani e bulgari con un'ottima preparazione: sono reclutati attraverso ditte interinali che si avvicinano secondo le esigenze logistiche.

Per la certificazione Celi, si intende mantenere vive e proficue le sessioni semestrali d'esame.

Si è dato avvio alla creazione di una piattaforma "moodle" per attivare la formula dell'insegnamento a distanza ed estendere a tutto il Paese l'offerta dei nostri corsi di Italiano, secondo pratiche ormai attive già in Bulgaria, per soddisfare le richieste che provengono dalle altre città come Plovdiv o Varna, dove la comunità italiana ha stabilito fiorenti attività commerciali e industriali. Purtroppo l'attivazione della piattaforma è lenta soprattutto per la mancanza di personale adeguato a seguirne le fasi di sviluppo.

Attività culturali

Le iniziative sono state particolarmente curate con le Istituzioni, le Università, i centri culturali, il sistema museale e musicale statale in tutto il territorio nonché la comunità europea, e l'EUNIC, con proficui vantaggi finanziari per attività di collaborazione che hanno rappresentato per l'IIC disponibilità di fondi utili a fronteggiare il crescente aumento di costi di beni e servizi.

Sono stati rinnovati gli appuntamenti attesi con i Festival del cinema, le mostre nei Musei statali, di cui si registra il

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150
BILANCIO CONSUNTIVO ANNO 2015
RELAZIONE DIRETTORE

particolare successo di una mostra sulla storia della moda italiana presso la Galleria d'arte Nazionale. La partecipazione a festival musicali, nonché il teatro d'autore sono tra i principali obiettivi della programmazione. Ha rivestito particolare interesse il rapporto con l'Accademia delle Scienze e degli studi Balcanici con progetti congiunti. Si rimanda al Programma eventi per il dettaglio delle manifestazioni.

L'uso della biblioteca, i cui volumi sono stati per molto tempo chiusi in scatole per mancanza di spazio è stato ripristinato con l'acquisto di volumi aggiornati.

Collaborazioni

Numerosi eventi in tutto il territorio Bulgaro sono state possibili grazie alla collaborazione con i protagonisti del mondo culturale locale, quali Università, Scuole in cui si insegna l'Italiano, Musei e Gallerie espositive, Festival in diverse città anche all'interno della Bulgaria, Case Editrici, Casa del Cinema, Accademie musicali e Istituzioni Culturali in genere. La nostra presenza in diverse occasioni, luoghi e tradizionali appuntamenti locali è stata rafforzata grazie alla condivisione delle spese, garantita dal credito di cui gode l' Istituto.

Conclusioni

L'implementazione dei corsi ha generato un rafforzamento delle possibilità economiche, che il credito di cui gode l'Istituto rafforza. La limitatezza della sede, per di più divisa in due tronconi ne costituisce un ostacolo alla crescita. Tuttavia i positivi risultati raggiunti avvalorano l'efficacia delle strategie individuate. Si ribadisce comunque la necessità di reclutare un contrattista esecutivo, secondo quanto già evidenziato nel paragrafo "Risorse umane".

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150

RIASSUNTO GENERALE DEL MOVIMENTO AMMINISTRATIVO DELL'ESERCIZIO 2015

OPERAZIONI	CONSISTENZE PATRIMONIALI					
	Fondi presso l'Istituto cassiere	Titoli e Valori	Biblioteca	Mobili attrezzature e automezzi	Totale	Fondo di fine rapporto
Situazione inizio esercizio	85.598,054	0,000	33.082,580	99.363,420	218.044,054	0,000
Aumenti durante esercizio	288.277,621	0,000	0,000	17.248,150	305.525,771	0,000
Totale	373.875,675	0,000	33.082,580	116.611,570	523.569,825	0,000
Diminuzioni durante l'esercizio	312.071,021	0,000	3.790,940	6.440,090	322.302,051	0,000
Situazione alla fine dell'esercizio	61.804,654	0,000	29.291,640	110.171,480	201.267,774	0,000

GESTIONE DEL FONDO SCORTA
ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150

VALUTA: EUR
ANNO: 2015
Al 31/12/2015

CONSISTENZA ALL'INIZIO DELL'ESERCIZIO: 23.909,520

Versamenti effettuati durante l'esercizio

05/01/2015	Interessi bancari sul conto FS	59,770
06/07/2015	Interessi semestrali sul FS	59,920
16/11/2015	Adeguamento FS	3.000,000

Somme reintegrate dall'Istituto

TOTALE MOVIMENTI ATTIVI: 3.119,690

Prelievi effettuati durante l'esercizio

Somme anticipate al conto di gestione

TOTALE MOVIMENTI PASSIVI: 0,000

CONSISTENZA DEL FONDO SCORTA A FINE ESERCIZIO: 27.029,210

ISTITUTO ITALIANO DI CULTURA SOFIA - 2240150

Esercizio: 2015

ELENCO CAMBI VALUTARI

Dal: 01/01/2015 Al: 31/12/2015

Data	N. Giornale	Importo Uscita	Valuta Uscita	Importo Entrata	Valuta Entrata	Tasso	Causale
03/07/2015	490 - 491	20.000,00	EUR	39.000,000	BGN	1,950	cambio euro in bgn
27/10/2015	768 - 769	20.000,00	EUR	39.000,000	BGN	1,950	Cambio euro in BGN per accredito c/c in leva
21/12/2015	974 - 975	10.000,00	EUR	19.500,000	BGN	1,950	cambio per accredito c/c in BGN
23/12/2015	988 - 989	20.000,00	EUR	39.000,000	BGN	1,950	accredito c/c in BGN